

Siem Reap - 29 Decembre 1916

Monsieur le Directeur de l'École Française  
d'Extrême Orient

Rapport sur les travaux exécutés dans le  
Groupe d'Angkor pendant le mois  
de Decembre 1916

Les travaux pendant ce mois ont été  
répartis comme suit :

Tombeau Commaille . - 14 Coolies sous la direction du  
Caporal Svay reprennent le travail - très mal  
engagé par les deux Chinois venus de Phnompenh.  
La première assise du monument qui ils avaient  
mis en place avec une implantation défectueuse  
sera heureusement dissimulée sous un remblai  
à la fin du travail. Pour avoir de gros blocs  
de laterite - en vue d'éviter des joints trop  
rapprochés à la base du monument - je  
suis amené à recourir aux blocs éraillés et  
épars autour des tours dites Prasat suor Preat.  
Ces blocs sont dégrossis sur place et la  
taille est achevée à pied d'œuvre. Après  
quelques tâtonnements et des explications  
répétées j'arrive à obtenir un travail très  
satisfaisant de mon Caporal et de ses Coolies.



J'espère donc pouvoir continuer l'exécution du tombeau sans recourir à la main d'œuvre étrangère : je mettrai ainsi certainement plus de temps qu'avec des ouvriers exercés et aurai une surveillance plus active à faire mais n'étant pas limité comme délai, le résultat est le principal ; j'ai tout lieu de croire qu'il sera bon.

Je prélève les dépenses sur le Budget de l'École n'ayant pas reçu notification de les faire figurer sur un Budget spécial.

Bayon - Travaux suspendus. J'ai dressé un projet d'écoulement des eaux pluviales afin de préserver ce qui subsiste de ce monument déjà si raviné en canalisant dans la mesure du possible les infiltrations.

Le projet a été adressé par moi à Monsieur le Chef du Service Archéologique avec un plan schématique - je n'y reviens pas.

L'équipe de 20 coolies qui travaillait à ce monument a été mise au nettoyage de la végétation du Bayon.

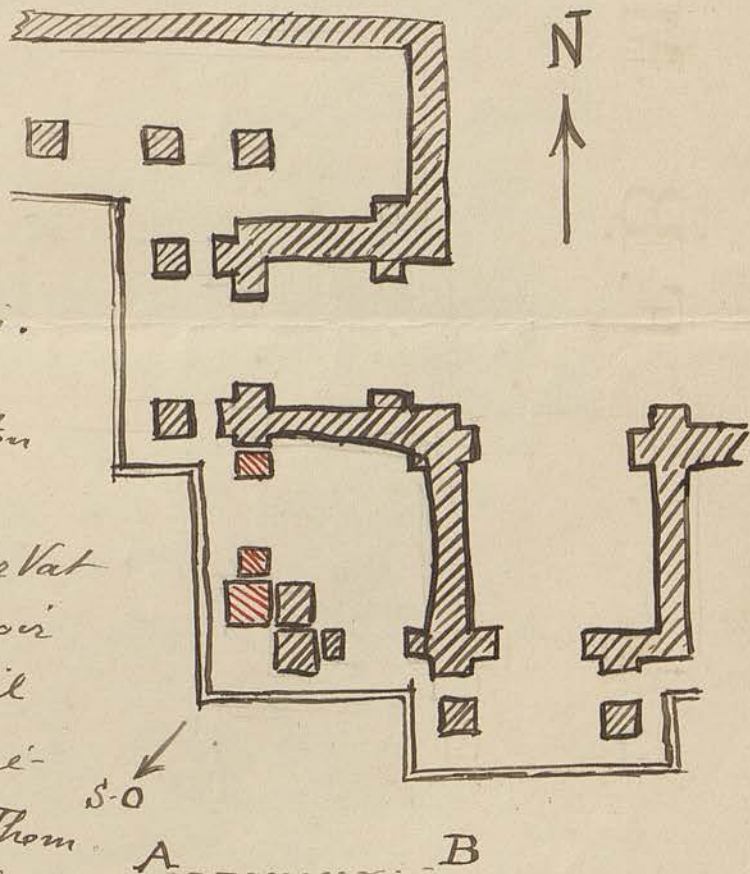
Bayon - Cette équipe - concurremment avec celle qui place les étais supplémentaires en béton armé - a remis en place certaines pierres et redressé quelques piliers prêts à tomber : elle bouche également les trous qui rendaient si périlleuse la circulation dans les galeries.



(L'enlèvement des herbes et arbustes qui avaient envahi le monument n'avait pas été commencé lors de la visite du Resident Supérieur du Cambodge - ce qui a motivé l'une des observations ~~rapportées~~ <sup>relatées</sup> à la fin de ce Rapport. J'ai cru plus urgent de faire relever d'abord par les Coolies les pierres en positions instables.)

J'ai le regret de signaler la chute d'un linteau décoré, de 2 jambages de porte et d'un pilier situés dans la Courcelle basse S-O de la 2<sup>me</sup> enceinte (en rouge)

Cet endroit m'avait été signalé par M<sup>e</sup> Parmentier lors de sa dernière visite avec un certain nombre d'autres pour chaînage et consolidation. A ce moment l'équipe chargée des étais en béton armé terminait la pose des étais à Angkor Vat et je n'ai pas cru devoir interrompre ce travail pour la ramener immédiatement à Angkor Thom.



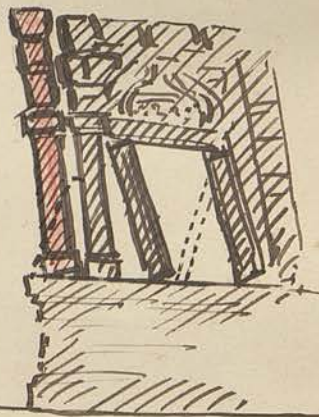
C'est exactement le lendemain du jour où cette équipe avait repris la pose des étais au Bayon qu'a eu lieu la chute du linteau: j'avais ~~pu~~ examiné cet endroit avec le Caporal annamite pour lui indiquer son travail et j'avais trouvé le décolllement de cette partie



très menaçant - mais pas de façon plus inquiétante que quantité d'autres points analogues où j'avais déjà indiqué des étais à poser... et de quantité d'autres qui restent encore à étayer.

Quelle cause a pu déterminer la chute: je l'ignore absolument; les pluies avaient cessé depuis quelque temps; aucune cause d'ébranlement n'a pu se produire, à ma connaissance.

J'ai fait immédiatement placer des étais pour maintenir la porte de la face S restée intacte malgré l'inclinaison de ses jambages. Grâce à la superposition des joints verticaux la partie en rouge a pu se détacher du reste sans entraîner sa chute.

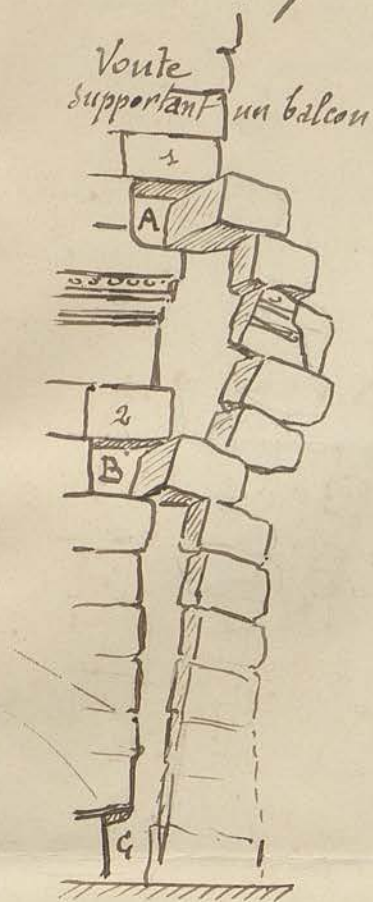


Porte de la face Sud  
Vue suivant AB

J'ai procédé à une visite minutieuse du Bayon et j'ai fait étayer sous les endroits susceptibles de s'écrouler, ou plus exactement le plus possible de ces endroits car certains soit par suite de leur position élevée et inaccessible soit par l'instabilité trop grande de leur situation ont dû être laissés tels quels.

Ainsi sur la façade NO du Sanctuaire central les coolies ayant refusé le travail de consolidation que je leur demandais - non sans de bonnes raisons d'ailleurs - j'ai





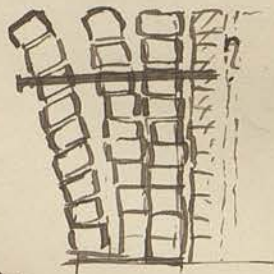
du passer moi même une matinée à diriger le travail. Le Croquis ci-contre donne une idée de l'état de cette partie du Bayon : ne voulant pas toucher à la partie décollée qui ne tenait plus à la partie centrale qu'aux points A et B mais si faiblement qu'un léger choc eut suffi à provoquer l'éboulement, et d'autre part craignant un mouvement de bascule des pierres 1 et 2 si leur fragile support venait à manquer, j'ai fait bloquer en béton de ciment les parties A B et C ce qui m'assurait de la stabilité des parties hautes reposant sur la voute

J'ai eu devoir m'étendre ainsi sur un des nombreux exemples du triste état des monuments d'Angkor — car le Bayon n'est pas seul dans ce cas — pour montrer les difficultés que l'on rencontre à préserver ces monuments d'une dégradation assez lente, que l'on peut retarder évidemment en beaucoup d'endroits mais qui sera continue, car le mouvement de désagrégation rendu encore plus visible par le nettoyage, l'enlèvement des terres et des blocs accumulés est trop avancé pour être neutralisé.



Je n'ai pas encore commencé à faire mettre les chaînages, le seul ouvrier sur place capable de faire ce travail étant le conducteur de l'auto de l'administration j'attends que les touristes lui donnent les loisirs nécessaires, c'est-à-dire, encore un mois environ.

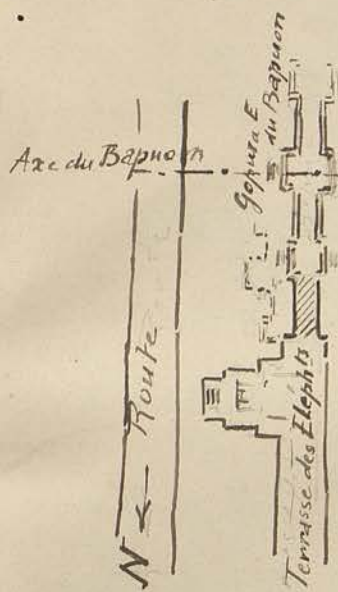
D'ailleurs le mode de construction qui a pour résultat de séparer les murs en tranches ne permet pas toujours d'utiliser ce mode de présentation.



Angkor Vat - malgré ses imperfections - étant mieux construit que la plupart des monuments d'Angkor Thom c'est surtout là que l'on pourra avoir de bons résultats avec les chaînages.

Terrasse des Elephants - Quatre équipes de 20 coolies chacune sont occupées à cette terrasse. La première à la partie Sud établit le raccord entre la terrasse des elephants et le Gopura donnant accès à la chaussée principale de la face E du Bapuon (partie engisrisse). Cette chaussée doit à mon avis être remise en état pour remplacer le sentier de brousse qui conduit à la face N du monument. (Conformément au désir)





exprime (par le Resident supérieur du Cambodge.)  
 Le dégagement du terrain séparant la route Nord  
 Sud de ce Gopura par suite de l'enlèvement  
 des blocs accumulés à cet endroit permet  
 de remettre en état ce qui en reste et de le  
 relier au perron sud de la Terrasse des Elephants.  
 Le nivellement des terres devant ce Gopura  
 révèle des traces de murs dont la base  
 seule subsiste - la partie haute ayant sans  
 doute été utilisée pour d'autres constructions.

Ces vestiges de murs décorés de fragments  
 de bas reliefs se recoupent de façon irrégulière  
 sans se raccorder aux soubassements du  
 Gopura du Bapuon.

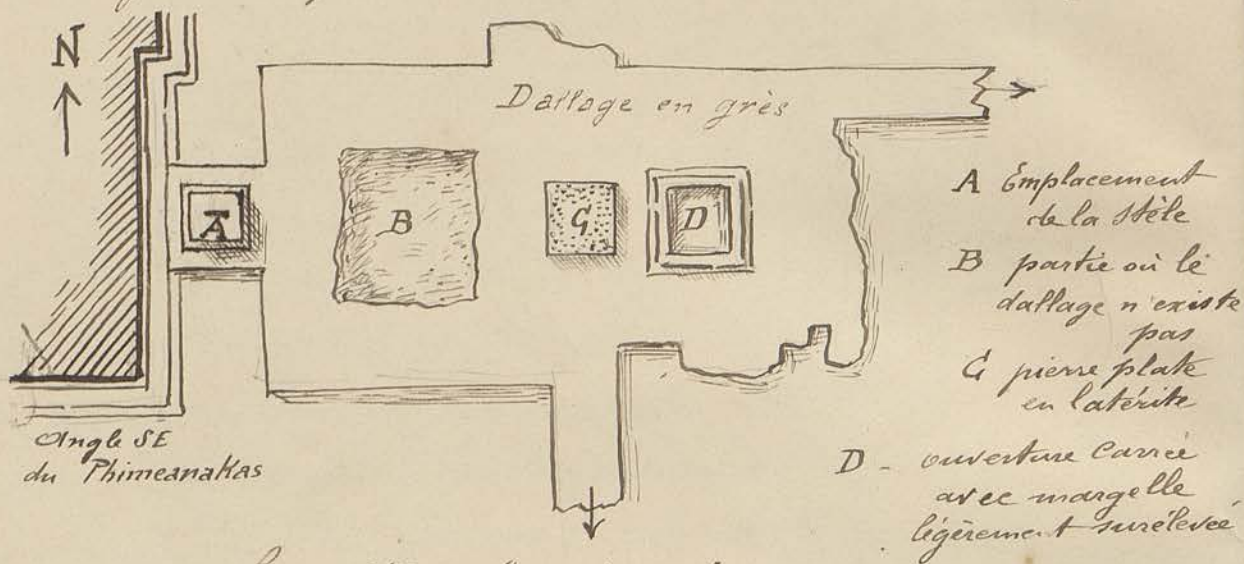
Une seconde équipe comble les dépressions de  
 terrain entre la Terrasse et la route NS avec les  
 terres de déblais de la Courrette sud et du soubassement  
 du Gopura Est du Phimeanakas, qu'une troisième  
 équipe travaille à dégager. Ces fouilles ont fait  
 trouver quelques débris de poteries à décor, assez  
 récentes il me semble, des tuiles, quelques briques  
 et un naga pentacéphale reposant sur un dé  
 carré orné de garudas.

Enfin la quatrième équipe rétablit la partie  
 de mur écroulé à l'angle sud du perron nord  
 et reprend le dallage supérieur de ce perron.

Phimeanakas — Creute trois coolies sur la face E dégagent  
 la base de l'escalier central et continuent  
 à mettre à nu la partie légèrement surélevée



et dallée qui contenait le piedestal de la stèle du  
figurier. Cette petite terrasse semble se terminer  
à environ une douzaine de mètres de la base du  
monument et se prolonge vers l'est et le sud  
par une petite bande dallée de 1<sup>m</sup>00 de largeur.



Les déblais fournissent  
toujours des blocs de grès décorés de bas reliefs, de  
petits fragments d'objets métalliques, quelques  
débris de poteries et des épis de faîtage.

Une particularité à relever au sujet de la  
nature de ces déblais, c'est au centre de la face  
E à 2 ou 3 mètres de l'escalier et sur une  
largeur d'une dizaine de mètres une ligne noire  
constituée de débris charbonneux qui se  
continue à peu près horizontalement à 1<sup>m</sup>30  
environ du sol inférieur : au dessus de cette  
trace d'ancien foyer les débris de tuiles en  
terre cuite sont en assez grand nombre.

On continue également le dégagement  
de la base du monument sur les faces S et N  
la base de l'escalier N est marquée par la  
première marche traditionnelle en grès décoré  
en forme d'accolade.



Les déblais de la face N contrairement à ceux de la face E et de la face S sont uniquement composés de terre pure, sans contenu des débris de matériaux tels que briques, tuiles, etc. Les fouilles ne révèlent pas non plus sur cette face de vestige de construction ou de dallages.

On a trouvé seulement dans le voisinage de l'escalier deux restes de mâts en bois dressés verticalement dans le sol.

Phnom Wat. - La pose des étais en béton armé a été terminée au commencement du mois. - Le caporal annamite venu spécialement pour diriger ce travail m'a quitté - sur sa demande - pour redescendre à Phnompenh. J'ai conservé l'équipe de coolies qu'il avait formée et qui continue le travail sous la direction du Caporal charpentier qui travaillait sous ses ordres: je donne à ce Caporal 1<sup>fr</sup> 20 par jour au lieu d'une piastre qu'il touchait précédemment et j'ai augmenté deux coolies dressés à faire le maçon de 0<sup>fr</sup> 10 par jour.

Vismus || On a remis debout la Statue de Divinité de la porte N de la 1<sup>re</sup> Encinte extérieure 0. Les parties réunies avec des crampons en fer et du ciment sont les suivantes: les deux pieds, scellés par leur tenon dans le dallage, - les jambes et le tronc - les deux bras et fragments d'avant bras - la tête. Le raccord de la tête et du tronc a dû être fait en ciment.

Les dépenses pour le mois de décembre ont



etc: Budget du Cambodge 402<sup>fr</sup> 00.  
 Budget Général. 2 260<sup>fr</sup> 40

Total 2 662<sup>fr</sup> 40

Visite du Resident Supérieur

du Cambodge. - A la suite de sa visite à Angkor

M<sup>r</sup> Baudouin m<sup>i</sup> a fait appeler pour me faire part des observations suivantes:

1° Dallage de la Chaussée d'Angkor Vat - Etonnement de voir cette chaussée dans cet état d'affaîssement et de dislocation alors qu'à son dernier voyage à Angkor (Octobre 1915) cette chaussée était beaucoup moins ravinée. Une remise en état s'impose.

2° Vue d'Angkor Vat du Bungalow. - Desir de voir couper les grands arbres situés entre le mur d'enceinte O et le bassin d'Angkor Vat pour dégager la base du monument dont on n'aperçoit que le sommet des tours de la terrasse du Bungalow.



3° Rizières dans le bassin d'Angkor Vat. -

Desir de conserver ces rizières - fort utiles aux habitants qui ne disposent pas de beaucoup de terrains - afin de conserver de la main d'oeuvre sur place. Ces parties de bassin ~~cultivées~~ en rizières étant déjà comblées, la rizière sup-

non  
 sur le fossé  
 ou sur le fossé  
 N au  
 même point

a voir



primée serait vite remplacée par de la brousse  
beaucoup plus laide à voir que la ligne verte  
actuelle.

4° Gardiennage des principaux monuments d'Angkor.  
Avoir quelques coolies affectés toute l'année aux  
sujets monuments pour empêcher le retour de la  
végétation, le nettoyage des galeries, la surveillance  
des parties menaçant ruines et au besoin pour  
veiller à ce qu'aucun dégât ne soit commis par  
les visiteurs.

5° Allée d'accès au Bayon. — Ménager une  
allée moins étroite et d'un accès plus facile  
que le sentier actuel.

6° Débroussaillage du Bayon — Entièrement  
de la végétation qui a envahi les cours et galeries.

7° Explication des levées de terre. — M<sup>r</sup> le Resident  
dans sa conversation est venu à me parler des  
nombreuses levées de terre qui sillonnent Angkor  
et les environs en me demandant si j'en connais-  
sais la raison et si quelque ouvrage traitait  
de cette question. N'étant pas renseigné à  
ce sujet je n'ai pu lui fournir l'explication :  
j'ai promis de vous transmettre sa demande  
pour que vous puissiez lui répondre à ce sujet.

Avec M<sup>r</sup> l'Ingénieur en Chef Cazenave il  
pense que ces levées de terre avaient un  
but hydraulique et agricole et c'est à  
ce point de vue qu'il désire se documenter

!  
a voir  
annuel  
Ingenieur  
des Travaux  
à cette heure



sur cette question.

J'ai promis à M<sup>r</sup> le Resident Supérieur de vous faire part de ces différentes observations au sujet desquelles je me permets de fournir les quelques explications suivantes:

1° Je suis très étonné que ce mouvement d'affaissement de la Chaussée se soit accentué aussi nettement depuis un an seulement. Si cela ~~est~~ il serait urgent en ce cas d'y remédier promptement et je ne vois d'autres objections à opposer que le manque de Crédit, étant donné qu'en plus de mes Chantiers j'ai la charge du Sombean Commune: il y aurait aussi à envisager les réparations nécessaires à la Maison du Conservateur et la construction d'une Salle de musée à Angkor Thom; mon magasin est encombré d'épis de fastages, tuiles et autres objets trouvés dans les fouilles.

2° Les arbres-écrans en question appartiennent à un petit village situé en face le Bungalow et comme une partie de la base du Monument resterait toujours cachée je ne sais si ce que gagnerait la vue vaudrait les indemnités à donner.

Mais je serais assez d'avis de ménager une vue (à l'angle S O) de la route qui mène au Bungalow pour apercevoir

a voir



A

le monument absolument caché de cet endroit.

3° Si l'on ne peut retrouver l'eau comme dans la partie du bassin située devant le Bungalow le coup d'œil des rizières est en effet moins déplaisant que celui de la brousse inculte.

4° Pour Angkor Vat où je ne peux aller qu'à intervalles irréguliers la présence de deux Coolies sur place (deux me semblent suffisants) me paraît assez justifiée. Pour Angkor Thom c'est absolument inutile.

5° et 6° - Répondre dans le cours de mon rapport. La visite du Bapuon se présenterait en effet beaucoup mieux en abordant ce monument par la face E, c'est pourquoi je compte remettre en état la chaussée d'accès principale.

feront ni que donner

mais qui  
et par  
sont un  
une ou  
mille de  
de qui  
en

zelle  
estelle

